Микола Лисенко
НАТАЛКА ПОЛТАВКА
Опера на 3 дії

МИКОЛА ЛИСЕНКО

НАТАЛКА ПОЛТАВКА

опера на 3 дії

Дійові особи та виконавці

Петро . . . . . І. Козловський
Возний . . . . . С. Іващенко
Виборний . . . . І. Паторжинський
Микола . . . . . М. Гришко
Сват . . . . . І. Клякун
Наталка . . . . . З. Гайдай
Терпилиха . . . . М. Литвиненко-Вольгемут

Хор і оркестр Київського державного
театру опери та балету Української РСР
ім. Т. Г. Шевченка

Диригент Борис Чистяков

Дія перша

Село над Ворсклою на Полтавщині. Веселиться молодь. По воду виходить засмучена Наталка — вона сумує за коханим. Її шлях перетинає пан Возний, наміри якого лякають дівчину, бо вона ж йому не рівня.

Возний признається сільському Виборному Макогоненку у своєму коханні до вродливої Наталки, але дізнається від нього, що Наталка давно вже любить бідняка Петра, який пішов на заробітки.

Возний та Виборний домовляються про спільні дії щодо одруження Возного з Наталкою.

Дія друга

Хата Терпилихи. Наталка та її матір за роботою. Змучена нестатками, Терпилиха докоряє Наталці, яка не йде заміж, чекаючи Петра.

Заходить Виборний і умовляє Терпилиху віддати дочку за пана Возного.

Жаліючи стару матір, Наталка у відчаї погоджується взяти шлюб з нелюбом.

Дія третя

У село повертається Петро. Батрак Микола розповідає йому про заручини Возного з Наталкою. Петро зрозумів, що ця Наталка — його кохана дівчина до якої він поспішає.

Петро зустрічається з Наталкою. Вони щасливі, що зберегли любов. Розгнівані появою Петра, Возний та Виборний гонять його з села, а він, бажаючи Наталці щастя, прощається з нею і віддає зароблені ним гроші, щоб не докоряв дукач бідній.

Благородна поведінка Петра схвилювала всіх. Возний відмовляється від шлюбу. Петро і Наталка знову щасливі.

П'єса І. П. Котляревського — основоположника української літератури — «Наталка Полтавка» — з моменту своєї появи, першої постановки і публікації (1819) стала улюбленим твором найширших кіл глядачів.

Вперше її було поставлено в Полтаві (1819). В день прем'єри роль Виборного виконував М. С. Щепкін.

За мотивами п'єси написав однойменну оперу М. В. Лисенко.

Як композитор-демократ М. В. Лисенко не міг залишити поза увагою сюжет «Наталки Полтавки». Його привабила щира любов до простого народу, якою була пройнята п'єса І. Котляревського, оптимізм, правдивий реалістичний показ народного життя, типовість характерів, демократизм мови, основний конфлікт п'єси — засудження соціальної нерівності, що заважає щастю героїв.

Можливість вивести на оперну сцену багатства народної пісні також відіграла свою роль в інтересі Лисенка до «Наталки Полтавки».

Завдяки Лисенкові «Наталка Полтавка» набула рис справжньої української народної опери. Музика тут виступає як головний засіб виразності сценічної дії і характеристики дійових осіб. Цим і пояснюється її нев'януча свіжість, її вражаюча сила.

На опері Лисенка «Наталка Полтавка» зросло ціле покоління талановитих українських співаків, акторів і музикантів. Оперу було поставлено в 1890 році за участю корифеїв українського театру М. Заньковецької, М. Кропивницького, П. Саксаганського, М. Садовського.

У наш час ця опера, широко відома й любима і за межами України, міцно ввійшла в репертуар оперних театрів та самодіяльних колективів. Вона не перестає звучати з концертних естрад та по радіо, займає важливе місце в процесі виховання вокалістів, бо є класичним зразком національного українського оперного мистецтва.

Зак. 2207

ЛЫСЕНКО

«НАТАЛКА-ПОЛТАВКА»

LYSENKO

"NATALKA-POLTAVKA"

LYSSENKO

«NATALKA-POLTAVKA»

LIBRETTO

V/O "MEZHDUNARODNAYA KNIGA"
MOSKOW 200 USSR

Н. Лысенко

Наталка-Полтавка

Опера в 3-х действиях

написана на текст одноименной пьесы И. П. Котляревского

Пьеса «Наталка-Полтавка» написана И. П. Котляревским (1769—1838) — первым украинским писателем, изображавшим в своих произведениях реальную действительность. В его сочинениях зазвучал живой разговорный язык. Поставленная в 1819 году в городе Полтаве (под руководством автора), «Наталка-Полтавка» быстро завоевала успех. Вместо традиционных для комедии того времени арий и куплетов автор использовал народные песни, что очень способствовало популярности произведения. В роли Выборного выступил гениальный актер М. С. Щепкин.

На основе пьесы выдающийся украинский композитор Н. В. Лысенко в 1889 году создал одноименную оперу. По своим воззрениям Лысенко (1842—1912) был очень близок к русской школе, к «Могучей кучке». Он считал, что музыкальное творчество должно строиться только на народной и национальной основе.

Всю свою жизнь Лысенко собирал и обрабатывал народные украинские песни. Его фольклористическое наследие велико. Он создал более 20-ти сборников с обработками свыше 500 народных песен. Им созданы оперы — «Черноморцы», «Рождественская ночь», «Утопленница», «Наталка-Полтавка», «Тарас Бульба», «Энеида», написаны — музыка к «Кобзарю» Т. Шевченко, много романсов, хоров, фортепьянных сочинений, музыка к спектаклям, три детские оперы и другие сочинения.

«Лысенко — солнце украинской музыки», — писал К. С. Станиславский.

Опера «Наталка-Полтавка» впервые была поставлена в 1890 году при участии корифеев украинской сцены. Роли исполняли: Натал-

ка — М. Заньковецкая, Выборный — М. Кропивницкий, Возный — П. Саксаганский, Микола — Н. Садовский. В том же году труппой Саксаганского опера «Наталка-Полтавка» была поставлена на русской сцене в Петербурге. И с тех пор вот уже более 70 лет она не сходит со сцены. Многие арии этой оперы стали подлинно народным достоянием. И в советский период опера Лысенко «Наталка-Полтавка» с успехом продолжает свою сценическую жизнь, являясь наиболее популярной украинской оперой. Ряд выдающихся исполнителей оперы — О. Петрусенко и З. Гайдай (в роли Наталки), И. Паторжинский (в роли Выборного), М. Литвиненко-Вольгемут (в роли Терпилихи) создали в ней прекрасные музыкально-сценические образы.

Музыка «Наталки-Полтавки», состоящая из увертюры, музыкальных антрактов и 22-х музыкальных номеров, носит яркий национальный характер, отличается простотой, выразительностью, искренностью и яркостью образов. Чередуясь с разговорными диалогами и органически сливаясь с ними, музыка оперы исполнена задушевности и искрится народным юмором.

В опере, записанной на грампластинки, имеется ряд вставных номеров, взятых из позднейшей редакции В. Иориша.

Действующие лица и исполнители

Наталка . . . . . З. Гайдай
Терпилиха, ее мать . . . . М. Литвиненко-Вольгемут
Петро, возлюбленный Наталки . . . . И. Козловский
Микола, дальний родственник Терпилихи . . . М. Гришко
Тетеваковский, Возный . . . . . С. Иващенко
Макогоненко, сельский Выборный . . . И. Паторжинский

Солисты, хор и оркестр Киевского государственного театра оперы и балета им. Т. Шевченко, дирижер **В. Чистяков**

Д 05698-05703
(3 пластинки)

Первое действие

Село близ Полтавы у реки Ворслы. Парни и девушки водят хоровод и поют песни. Из хаты выходит Наталка с ведрами и идет за водой. Невесело у нее на душе, она тоскует по любимому.

Появляется пан Тетеваковский, Возный. Он признается Наталке в своих чувствах. Намерения Возного пугают ее. Наталка старается внушить Возному, что она ему не пара, просит оставить ее и уходит. Возный обескуражен. На сцену с песней выходит Макогоненко, сельский Выборный. Между ним и Возным завязывается разговор. Возный признается Выборному в своей любви к Наталке и намерении жениться на ней. От Выборного Возный узнает, что Наталка до сих пор любит Петра, приемного сына ее родителей. Любовь Наталки к бедняку Петро не нравилась ее отцу, и он выгнал его из дома. Отец вел разгульный образ жизни и промотал все состояние. После его смерти мать и дочь вынуждены были переехать в деревню и поселились в этом селе. Наталка не забыла Петра и ждет его, отказывая всем женихам. Возный просит Выборного помочь ему в сватовстве, обещая щедро наградить его. Выборный согласен, но не уверен в успехе. Возный советует, если понадобится, не останавливаться ни перед чем.

Действие второе

Хата Терпилихи. Наталка и ее мать сидят за работой. Терпилиха, измученная нуждой, сетует на бедность. Она недовольна тем, что Наталка отказывает женихам и только и думает о своем Петре. Наталка пытается уговорить мать. Терпилиха искренне хочет счастья дочери, но не понимает ее душевного состояния и, сама того не ведая, причиняет ей страдания. Из любви к матери Наталка готова подавить свое чувство к Петру. Она обещает матери выйти замуж за первого предложенного ей жениха.

Слышен стук в дверь. Входит Выборный. Он ловко заводит разговор о замужестве Наталки и объявляет, что пан Тетеваковский любит ее и хочет на ней жениться. Терпилиха рада этому предложению, но Наталка всячески стремится избавиться от жениха. Выборный пытается уговорить Наталку, убеждая ее, что ждать Петра бесполезно. Связанная обещанием, Наталка покоряется. Выборный и Терпилиха довольны, Наталка в горе. Выборный и Терпилиха уходят. Наталка остается одна.

Сбегаются девушки и парни, узнавшие о помолвке. Диссонансом врывается в общее веселье горестный голос Наталки.

Действие третье

Возле хаты Терпилихи батрак Микола за работой поет песню о горькой участи бедняка-батрака. Появляется незнакомый бедно одетый парень. Они знакомятся. Парень рассказывает, что он идет в Полтаву искать свою невесту. Из хаты Терпилихи с песней выходит Возный и Выборный со сватом. По народному обычаю у Возного рука повязана шелковым платком, у Выборного и второго свата через плечо повязаны вышитые полотенца. Они завязывают разговор с Миколой. Когда они уходят, парень расспрашивает Миколу: «Кого они

посватали?» «Вероятно, Наталку», — отвечает Микола и рассказывает печальную историю Наталки. Рассказ Миколы приводит его в отчаяние. Он узнает, что это и есть его любимая — Наталка. Микола догадывается, что перед ним Петро. Петро подтверждает догадку Миколы и просит узнать: правда ли, что Наталка просватана за Возного. Микола соглашается и уходит в хату. Появляется Выборный. Он интересуется неизвестным парнем, расспрашивает его, кто он такой, куда идет, где был и что видел. Появляется Возный, он также вступает в разговор. Вскоре они направляются в хату Терпилихи. Оставшись один, Петро предается горю.

Появляется Микола и просит Петра спрятаться. Выходит Наталка. Микола спрашивает ее, правда ли, что она просватана за Возного? Наталка отвечает, что она не в состоянии больше сопротивляться желанию матери, хотя все еще любит Петра. Микола вызывает Петра. Происходит радостная встреча Петра и Наталки. Наталка клянется в любви и верности Петру, но его волнует, согласится ли Терпилиха отказать богатому жениху. Сомнения Петра огорчают Наталку. Она твердо решает отстоять свое счастье.

Из хаты выходят Возный, Выборный и Терпилиха. Терпилиха узнает Петра. Узнав, что перед ними Петро, Возный гонит его. Готовый ради счастья Наталки пожертвовать своим, Петро уговаривает Наталку выйти замуж за Возного. Он прощается с Наталкой и отдает ей все заработанные им деньги.

Благородный поступок Петра растрогал всех. Тронутый любовью молодых и бескорыстием Петра, Возный отказывается от Наталки.

Петро и Наталка счастливы. Наталка запевает любимую песню Петра, и все весело ее подхватывают.

Вашему вниманию предлагаем лучшие украинские песни

Д 7677-78 Плавай, плавай лебеденьку
Д 07679-80 Думи мої
Д 007676-77 Зоре моя вечірняя

"Natalka-Poltavka"

An Opera in Three Acts by Nikolai Lysenko

based on Kotlyarevsky's play of the same name

The play "Natalka-Poltavka" — or "Nathalie of Poltava" — was written by I. P. Kotlyarevsky (1769—1838), the first Ukrainian author to depict real life in his works and to use the vernacular. First produced under the author's supervision in Poltava in 1819, the play rapidly won success because instead of the traditional comedy arias and couplets Kotlyarevsky drew upon folk songs. The role of the Village Elder was acted by the celebrated Shchepkin.

It was on the basis of this play that in 1889 the famous Ukrainian composer Nikolai V. Lysenko (1842—1912) composed his opera. In outlook Lysenko was closely associated with the Russian school of the "Mighty Five," maintaining that music should be exclusively national and folk in character.

All his life the composer collected and instrumentalised Ukrainian folk songs. He studied folklore extensively and published 20 odd collections of more than 500 folk songs. He also wrote the operas "Chernomorsty," "Christmas Eve," "Drowned Woman," "Taras Bulba," "Eneida" besides the opera "Natalka-Poltavka," and also the music for Taras Shevchenko's "Songs of the Kobsa-Player," many romances, choruses, piano pieces, incidental music for theatre shows, three children's operas, etc. As K. S. Stanislavsky said, "Lysenko was the sun in the firmament of Ukrainian music."

The opera "Natalka-Poltavka" was first produced in 1890. Celebrated Ukrainian singers took part — thus, M. Zankovetskaya sang Natalka; M. Kropivnitsky, the Village Elder, P. Saksagansky, the Pan; and N. Sadovsky, Mikola. In that same year P. Saksagansky's company performed the opera in St. Petersburg. Ever since, for more than

70 years now, it has been enjoying successful runs and many of its arias have become extremely popular. In Soviet times it has come to rank as the top Ukrainian opera and several celebrated singers such as O. Petrusenko and Z. Gaidai (as Natalka), I. Patorzhinsky (as the Elder) and M. Litvinenko-Volgemut (as Terpilikha) have given impressive characterizations in it.

The music of this opera, which consists of an overture, entr'actes, and 22 different numbers, is extremely national in flavour and is simple, expressive, and sincere. Alternating and organically blending with spoken dialogues, it is mellow and scintillates with humour.

The recording (3 records — Д 05698-05703) has several inserted numbers taken from V. Iorish's latest edition.

CAST

Natalka — Z. Gaidai
Terpilikha, her mother — M. Litvinenko-Volgemut
Petro, Natalka's lover — I. Kozlovsky
Mikola, Terpilikha's distant relative — M. Grishko
Tetervakovsky, the Pan — S. Ivashchenko
Makogonenko, the Village Elder — I. Patorzhinsky

Soloists, chorus and orchestra of the Ukrainian SSR Opera and Ballet Theatre named after Taras Shevchenko, Conductor **V. Chistyakov.**

ACT 1

A village on the banks of the Vorskla river near Poltava. The youth are dancing and singing. Natalka emerges from her cottage, carrying pails to the water. She is sad, yearning for her lover. Tetervakovsky, the Pan, appears and tells Natalka of his love for her. Frightened, the girl tries to impress upon the Pan that she is of too humble origin for him. She begs him not to worry with his attentions and retires. The Pan mopes. The Village Elder, Makogonenko, appears singing. The two men talk and the Pan tells the Elder that he loves Natalka and wants to marry her. In turn, the Elder tells the Pan that Natalka is still in love with Petro, an orphan who used to be a servant in the house of her parents, and that she has turned down all her suitors in expectation of his coming. However, when Natalka's father was alive he frowned on his daughters's love for Petro and cast him out. Natalka's father had gamed away his fortune, which was why his widow and Natalka had been forced to settle in the country. The Pan asks the Elder to further his suit, promising a generous reward. The Elder agrees but is doubtful. The Pan advises him to stop short of nothing.

ACT II

Inside Terpilikha's cottage. Terpilikha and her daughter Natalka are busy working. Terpilikha complains of their poverty. She is displeased at Natalka's refusing of all her suitors and at her thinking only of Petro. Natalka reasons with her mother, who though sincerely wants her daughter to be happy, cannot understand her feelings and thus unknowingly makes her suffer. Out of filial love Natalka is prepared to suppress her affection for Petro. She promises her mother to obey and says she will marry the first suitor to come. The Elder knocks and enters. He adroitly brings the conversation around to Natalka's marriage and says that Pan Tetervakovsky loves her and wants to marry her. Terpilikha is glad. However, Natalka does all she can to refuse the suitor. The Elder tries to persuade Natalka, telling her that it is useless to wait for Petro. As she has given her word Natalka obeys. The Elder and Terpilikha are pleased, Natalka is miserable. The Elder and Terpilikha retire and Natalka is left alone. Young villagers who have learned of Natalka's engagement run in. In the general merry-making there is only one sad jarring note, that of Natalka herself.

ACT III

The farm labourer Mikola is at work outside Terpilikha's cottage. As he works he sings of the bitter plight of a poor farm labourer. A young poorly dressed stranger enters and they exchange introductions. The young stranger says he is going to Poltava to look for his betrothed. Singing the Pan, the Elder and the matchmaker emerge from Terpilikha's cottage. According to custom, the Pan's arm is bound in a silk kerchief, while the Elder and the second matchmaker have embroidered towels, slung over their shoulders. They converse briefly with Mikola and retire. The young stranger asks Mikola who is being married. Mikola tells him that it is Natalka and recounts the girl's sorry lot. The young stranger is pained he realizes that Natalka is his betrothed. Mikola guesses that he is talking to Petro. The latter confirms Mikola's guess and begs him to learn whether Natalka is really engaged to the Pan. Mikola agrees and goes into the cottage. The Elder appears. He is curious, wants to know who the young stranger is and peppers him with questions. The Pan appears and also joins in. Then the Pan and the Elder enter Terpilikha's cottage. Left alone Petro muses bitterly. Mikola enters and tells Petro to hide himself. Natalka appears, Mikola asks her whether she is really engaged to the Pan. Natalka says she can no longer resist her mother's wishes, though she still loves Petro. Mikola summons Petro and the youth and the girl are overjoyed to see each other again. Natalka swears everlasting love to Petro. However, Petro is worried whether Terpilikha will refuse the wealthy suitor. This makes Natalka sad but she has firmly made up her mind to struggle for her happiness. The Pan, the Elder and Terpilikha emerge. Terpilikha recognizes Petro. When the Pan learns that Petro confronts him he bids Petro to be gone. Ready to sacrifice his own happiness that Natalka be well-to-do, Petro persuades Natalka to marry the Pan. He bids her farewell and gives her all the money he has earned. His noble conduct touches every heart The Pan abandons his suit. Now Petro and Natalka are happy. The girl strikes up Petro's favourite song and all join in gayly.

May we also suggest these delightful

Ukrainian songs

Д 7677-78 Swim My Swan

Д 07679-80 My Reveries

Д 007676-77 That Evening Sunset

N. Lyssenko

Natalka-Poltavka

Opéra en trois actes

(d'après la pièce de I. Kotliarevski)

L'auteur de «Natalka-Poltavka», I. Kotliarevski (1769—1838) a été le premier écrivain ukrainien à peindre dans ses oeuvres le monde réel et à mettre dans la bouche de ses héros le langage parlé de tous les jours. Créée en 1819, à Poltava, sous la direction de I. Kotliarevski lui-même, la pièce connut un succès rapide. Les chansons populaires qui y remplaçaient les airs et les couplets habituels des comédies de l'époque contribuèrent pour beaucoup à assurer sa popularité. Le rôle du Starosta fut incarné par un grand acteur, M. Chtchepkine.

C'est d'après cette pièce que N. Lyssenko écrivit en 1889 son opéra. Les conceptions de ce remarquable compositeur ukrainien sont très proches de celles de l'école russe, du groupe des Cinq. Il professait, en effet, que la création musicale devait avoir une base populaire et nationale.

Lyssenko a, toute sa vie, recueilli et arrangé des chansons populaires ukrainiennes. Il a laissé un legs folklorique considérable, publiant plus de 20 recueils contenant des arrangements d'environ 500 chansons populaires. On lui doit plusieurs opéras: «Marins de la mer Noire», «Nuit de Noël», «La noyée», «Natalka-Poltavka», «Tarass Boulba», «L'Eneïde», la musique du «Kobzar» de Chevtchenko, de nombreuses mélodies, des choeurs, des pièces pour piano, de la musique de théâtre, trois opéras pour enfants, etc.

«Lyssenko est le soleil de la musique ukrainienne», écrivait K. Stanislavski.

L'opéra «Natalka-Poltavka» a été créé en 1890 avec la participation de nombreuses célébrités de la scène ukrainienne, dans une brillante

distribution: Natalka — M. Zankovetskaïa, le Starosta — M. Kropivnitski, l'Huissier — P. Saksaganski, Mikola — N. Sadovski. La même année, la troupe de Saksaganski la créait sur la scène russe à Saint-Pétersbourg. Dépuis, et voilà plus de 70 ans déjà, elle n'a pas quitté le répertoire. De nombreux airs de cet opéra sont pour ainsi dire devenus classiques et sous le pouvoir soviétique «Natalka-Poltavka» poursuit une brillante carrière et peut être considérée comme l'opéra ukrainien le plus populaire. De remarquables interprètes comme O. Pétroussenko et Z. Gaïdaï (dans le rôle de Natalka), I. Patorjinski (dans le rôle du Starosta), M. Litvinenko-Volguémout (dans le rôle de Terpilikha) y ont donné la mesure de leur talent.

«Natalka-Poltavka», qui comprend une ouverture, des entractes musicaux et 22 scènes chantées porte un caractère profondément national. Ses traits distinctifs sont la simplicité et la vigueur du coloris, la sincérité et le relief des personnages. Alternant avec les dialogues parlés et se fondant avec eux, la musique de Lyssenko est à la fois chaleureuse et pétillante d'humour populaire.

Notre enregistrement a été réalisé d'après la version de V. Iorich, qui comporte plusieurs scènes complémentaires, introduites lors d'une rédaction postérieure.

DISTRIBUTION

Natalka	— Z. Gaïdaï
Terpilikha, sa mère	— M. Litvinenko-Volguémout
Pétro, l'amoureux de Natalka	— I. Kozlovski
Mikola, parent éloigné de Terpilikha	— M. Grichko
Tétervakovski, l'Huissier	— S. Ivachtchenko
Makogonenko, le Starosta	— I. Patorjinski

Solistes, choeur et orchestre de l'Opéra Chevtchenko de Kiev, chef d'orchestre: **V. Tchistiakov.**

ACTE I

Un village près de Poltava, sur la Vorskla. Les jeunes du village font une ronde et chantent. Natalka sort de sa chaumière. Elle va remplir ses seaux au puits. Le coeur gros, elle soupire après son bien-aimé.

Paraît le pan Tétervakovski, l'Huissier. Il fait une déclaration d'amour à Natalka qui s'alarme. Elle s'efforce de le persuader qu'elle n'est pas son égale, le prie de la laisser et sort. L'Huissier est fort abattu. Makogonenko, le Starosta, entre en chantant. Ils engagent la conversation. L'Huissier confie au Starosta qu'il aime Natalka et qu'il désire l'épouser. Le Starosta lui apprend que Natalka aime toujours Pétro;

l'ancien employé de ses parents, qu'elle l'attend et refuse tous les prétendants. L'amour de Natalka pour Pétro, orphelin sans fortune, avait déplu à son père qui a chassé le malheureux. Noceur, le père de Natalka a dilapidé sa fortune. Après sa mort, la jeune fille et sa mère ont dû se retirer à la campagne et se fixer dans ce village. L'Huissier prie le Starosta de l'aider dans ses projets, lui promettant une solide récompense. Le Starosta accepte non sans douter du succès de l'entreprise. L'Huissier lui recommande de ne pas reculer, s'il le faut, devant le choix des moyens.

ACTE II

Dans la chaumière de Terpilikha. Natalka et sa mère sont à leur ouvrage. Terpilikha, accablée par la gêne, se lamente sur sa misère. Elle est mécontente de ce que Natalka rebute ses soupirants et ne pense qu'à son Pétro. Natalka s'efforce de convaincre sa mère. Terpilikha veut sincèrement le bonheur de son enfant mais elle ne la comprend pas et, sans le vouloir, la fait souffrir.

Par amour filial, Natalka est prête à étouffer ses sentiments pour Pétro; elle promet à sa mère de se soumettre à sa volonté et d'accepter le premier qui demandera sa main.

On frappe. C'est le Starosta. De fil en aiguille, il réussit à mettre sur le tapis la question du mariage de Natalka et annonce que pan Tétervakovski l'aime et veut l'épouser. Terpilikha est ravie, mais Natalka est très réticente. Le Starosta s'efforce de convaincre Natalka en lui faisant valoir qu'elle attend Pétro en vain. Liée par sa promesse, Natalka capitule. Si le Starosta et Terpilikha sont enchantés, Natalka, elle est au comble de la consternation. Le Starosta et Terpilikha sortent. Natalka reste seule.

Les jeunes gens du village accourent à l'annonce des fiançailles. La gaieté générale n'est troublée, note discordante, que par la voix affligée de Natalka.

ACTE III

Près de la chaumière de Terpilikha, Mikola travaille en chantant. Il évoque le sort pénible des journaliers. Paraît un jeune gars pauvrement vêtu. Le jeune paysan explique qu'il va à Poltava retrouver sa fiancée. L'Huissier et le Starosta accompagnés de l'autre «marieur» sortent de la chaumière en chantant. Selon la coutume populaire, l'Huissier a un mouchoir de soie noué au bras et les deux marieurs portent en bandoulière une serviette brodée. Ils échangent quelques mots avec Mikola, puis s'éloignent. L'inconnu demande à Mikola: «Qui

est la promise?» «Sans doute, Natalka», répond Mikola qui raconte la triste histoire de la jeune fille. Le récit de Mikola consterne le jeune homme. Il soupçonne que la promise n'est autre que sa bien-aimée. Mikola devine de son côté qu'il a devant lui Pétro. Ce dernier le confirme et prie Mikola d'aller apprendre si Natalka est bien promise à l'Huissier. Mikola entre dans la chaumière. Le Starosta survient. Le jeune homme l'intrigue et il le questionne avant d'entrer à son tour dans la chaumière de Terpilikha, avec l'Huissier qui s'était joint, entre temps, à la conversation. Resté seul Pétro donne libre cours à son amertume.

Mikola revient et prit Pétro de se cacher. Paraît Natalka. Mikola lui demande est-ce bien qu'elle est promise à l'Huissier. Natalka répond qu'elle ne peut plus résister au désir de sa mère, bien qu'elle aime toujours Pétro. Mikola appelle alors le jeune homme. La rencontre est émouvante. Natalka jure amour et fidélité à Pétro qui s'inquiète cependant. Terpilikha, consentira-elle à repousser les avances du riche prétendant?

Les doutes de Pétro chagrinent Natalka. Elle décide de défendre coûte que coûte son bonheur.

L'Huissier, le Starosta et Terpilikha sortent de la chaumière. Terpilikha reconnaît Pétro. Apprenant à qui il a affaire, l'Huissier veut le chasser. Prêt pour le bonheur de Natalka à sacrifier le sien, Pétro conjure la jeune fille d'épouser l'Huissier. Il lui fait ses adieux et lui rement son petit pécule pour sa dot.

La générosité de Pétro émeut tout le monde. Touché par l'amour des jeunes gens et le désintéressement de Pétro, l'Huissier renonce à Natalka.

Pétro et Natalka sont enfin heureux. Natalka entonne la chanson préférée de Pétro.

Tous la reprennent joyeusement en choeur.

Nous proposons à Votre Attention les Meilleures Chansons Ukrainiennes

Д 7677-78 «Va, va petit cygne»
Д 07679-80 «Pensées, mes pensées»
Д 007676-77 «L'étoile du soir»

Внешторгиздат. Заказ 46Р/2172

MELODIYA
USSR RECORDS FIRM

MADE IN USSR

33

Д—05698

Сторона 1

М. ЛИСЕНКО (1842—1912)
Опера «НАТАЛКА ПОЛТАВКА»
За п'єсою І. Котляревського
1 дія
З. ГАЙДАЙ (Наталка)
С. ІВАЩЕНКО (Возний)
Хор і оркестр Київського
державного театру опери та балету
Української РСР ім. Т. Г. Шевченка
Диригент Б. ЧИСТЯКОВ

MELODIYA
USSR RECORDS FIRM

MADE IN USSR

33

Д—05699

Сторона 2

М. ЛИСЕНКО (1842—1912)
Опера «НАТАЛКА ПОЛТАВКА»
1 дія (закінчення)
З. ГАЙДАЙ, С. ІВАЩЕНКО
І. ПАТОРЖИНСЬКИЙ (Виборний)
Хор і оркестр

MELODIYA
USSR RECORDS FIRM

MADE IN USSR

33

Д—05700

Сторона 3

М. ЛИСЕНКО (1842—1912)
Опера «НАТАЛКА ПОЛТАВКА»
2 дія
З. ГАЙДАЙ
М. ЛИТВИНЕНКО-ВОЛЬГЕМУТ
(Терпилиха)
І. ПАТОРЖИНСЬКИЙ
Оркестр

33Д05700. 1—4

MELODIYA
USSR RECORDS FIRM

MADE IN USSR

33

Д—05701

Сторона 4

М. ЛИСЕНКО (1842—1912)
Опера «НАТАЛКА ПОЛТАВКА»
2 дія (закінчення), 3 дія
З. ГАЙДАЙ
М. ЛИТВИНЕНКО-ВОЛЬГЕМУТ
І. ПАТОРЖИНСЬКИЙ
М. ГРИШКО (Микола)
Хор і оркестр

MELODIYA
USSR RECORDS FIRM

MADE IN USSR

33

Д—05702

Сторона 5

М. ЛИСЕНКО (1842—1912)
Опера «НАТАЛКА ПОЛТАВКА»
3 дія (продовження)
І. КОЗЛОВСЬКИЙ (Петро)
С. ІВАЩЕНКО
І. ПАТОРЖИНСЬКИЙ
М. ГРИШКО
І. КЛЯКУН (Сват)
Оркестр

MELODIYA
USSR RECORDS FIRM

MADE IN USSR

33

Д—05703

Сторона 6

М. ЛИСЕНКО (1842—1912)
Опера «НАТАЛКА ПОЛТАВКА»
3 дія (закінчення)
З. ГАЙДАЙ
М. ЛИТВИНЕНКО-ВОЛЬГЕМУТ
І. КОЗЛОВСЬКИЙ, С. ІВАЩЕНКО
І. ПАТОРЖИНСЬКИЙ
М. ГРИШКО
Хор і оркестр